RULE SHEET

Mediation: German to English



Mediation means: you give the important information from a German text to a person who doesn't speak German. You don't translate word by word.

Four steps

	what you do
1	Read the task. Who needs the information, and why?
2	Find the important information in the German text.
3	Leave out details the person doesn't need.
4	Write short English sentences with a verb. Use English forms.

German forms in English

Deutsch	English
14.30 Uhr · halb drei	2.30 pm · half past two
Viertel nach / vor neun	a quarter past / to nine
3,50 €	€3.50 · 3.50 euros
Mo.–Fr. · Sa., 5. Juni	Monday to Friday · Saturday, 5 June
Erdgeschoss · 1. Stock	ground floor · first floor
ab 12 Jahren · bis Montag	for ages 12 and over · open until Monday · deadline: sign up by Monday

Words on signs

- geöffnet → open · geschlossen, zu → closed
- Eintritt → entry · kostenlos, frei → free
- Anmeldung → sign-up, registration · Treffpunkt → meeting point
- Kasse → ticket office · Haltestelle → bus stop
- „Nur für Kinder ab 8 Jahren.“ → Your little brother is 7, so he can't join.

Watch out! No German words in English sentences: at **10 am** (not: at 10 Uhr), **€3.50** (not: 3,50 €). 2. Stock = **second floor**. False friends: bekommen = **get** (not: become) · Handy = **mobile phone** · ich will = **I want** · sympathisch = **nice**. Prepositions: warten auf = wait **for**.

PRACTICE 1

Name: _____ Class: _____ Date: _____

Signs and key words

1 Match the German sign and the English meaning. Write the letter.

1. ☐ Bitte leise sein
2. ☐ Notausgang freihalten
3. ☐ Hunde an die Leine
4. ☐ Bitte hier warten
5. ☐ Kasse
6. ☐ Ziehen
7. ☐ Zutritt verboten

a. Pull
b. Please wait here.
c. Keep dogs on a lead.
d. Ticket office
e. Keep the emergency exit clear.
f. Quiet, please.
g. No entry
h. Push

2 Tick the correct English word.

1. geöffnet ○ open ○ closed ○ free
2. kostenlos ○ cheap ○ free ○ expensive
3. Eintritt ○ exit ○ price ○ entry
4. Anmeldung ○ registration ○ information ○ invitation
5. Treffpunkt ○ timetable ○ meeting point ○ platform
6. Haltestelle ○ bus stop ○ car park ○ station hall